

Владимир Высоцкий — знакомый и незнакомый

Рассказывает автор книги, вышедшей в Болгарии

Мы мечтали о встрече с ним. Когда же наконец приехали в аэропорт встречать «Таганку» — это было 5 сентября 1975 года, то опоздали. Самолет прилетел раньше на 15 минут. Корреспондентка радио «София» попросила сказать о первых минутах на болгарской земле. Владимир Высоцкий выхватил микрофон и, заглупшая рев турбин, крикнул:

— Тепло, очень тепло — и в воздухе, и в душах!

Это тепло он чувствовал все время. Двадцать дней были насыщены встречами, репетициями, спектаклями, концертами, поездками по стране. Стара-Загора, Шипка, Габрово, Велико-Тырново, Рильский монастырь... Повсюду Высоцкий — и как актер, и как певец — находил множество поклонников. Ничего удивительного. Кассеты с его песнями передавались из рук в руки, вызывая в сердцах болгар самые искренние чувства — любовь, уважение, симпатию и поддержку. В этом он убеждался повсюду.

...Библиография Владимира Высоцкого в моей книге «Владимир Высоцкий — знакомый и неизвестный» открывается двумя стихотворениями, опубликованными в болгарской прессе.

С Владимиром нас познакомил Андрей Вознесенский еще в 1967 году после спектакля «Антимиры». Высоцкий подарил мне свою маленькую пластинку, подписав ее. И я передал текст песни «На братских могилах» плодизскому поэту Ивану Нинолову. Он сделал перевод. Стихотворение было напечатано 3 июня 1973 года в газете «Народна армия» вместе с биографической заметкой. Теперь оно считается первой публикацией произведения Высоцкого в Болгарии.

С той же самой пластинки я переписал и слова другой песни — «Он не вернулся из боя». В переводе Ивана Нинолова стихотворение было опубликовано в обзоре советского искусства, опубликованном газетой «Студентска трибуна» 26 апреля 1977 года. Там была фотография Высоцкого с гитарой, а также небольшое интервью.

Библиографы сейчас усердно роются в старых подшивках в поисках упоминания об актере при его жизни. Мне довелось перелистать кипу таких газет в доме Семена Владимировича Высоцкого, который рассказывал, что сейчас более 50 аспирантов работают по темам, связанным с поиском фактов о деятельности актера и певца. Они идут по многочисленным его маршрутам. Болгарский — один из самых «теплых».

Будущие фактологи установят, когда впервые Высоцкий появился на телеэкране. Мне



кажется, что передача болгарского телевидения «Владимир Высоцкий» в 1976 году в рубрике «Московские встречи» может претендовать на одно из первых мест. 40-минутная запись запечатлела неповторимые мгновения общения с актером и певцом.

Высоцкий — собеседник. Это отдельная тема, которой посвящена глава моей книги. Там воспроизведена стенограмма передачи. Перед тем как Высоцкий поет «На братских могилах», я читаю из болгарской газеты перевод стихотворения, и тогда два языка — болгарский и русский — переплетаются в передаче так, как это происходит в нашей жизни постоянно.

Когда Владимира не стало, у нас трижды шли передачи о нем — «Владимир Высоцкий — два года без него», «Воспоминания о Высоцком» и «Пять лет без него». С воспоминаниями, стихами и песнями выступили советские артисты и поэты и наш поэт Любомир Левчев со своим «Реквиемом». А между цветными кадрами возникает Высоцкий, запечатленный когда-то на черно-белую ленту, — он поет, читает стихи, рассказывает, делится своими планами, впечатлениями о Болгарии, говорит о фильмах, спектаклях, о поэзии и музыке...

Сейчас все эти передачи, как и единственная видеозапись спектакля «Добрый человек из Сезуана» — в «золотом фонде» болгарского телевидения. А в «золотом фонде» радио «София» хранятся записи Высоцкого. По ним была выпущена пластинка «Автопортрет», а затем и отдельная кассета.

В 1984 году начата книжная серия «Поэты с гитарой». Первой большим тиражом издана книга, посвященная Владимиру Высоцкому. Открыв ее, читатель сразу получает сюрприз — художественный плакат с изображением певца. Предисловие написано Любомиром Левчевым, председателем Союза болгарских писателей и другом певца. Затем — 27 стихотворений

поэта: известно, как трудно его переводить. Потом — 25 страниц моего текста — попытка передать многогранность таланта Высоцкого в театре, кино, в поэзии. Издание иллюстрировано фотографиями. Но главная неожиданность ждет читателя в конце. К обложке прикреплен конверт, в котором — пластинка с записью трех песен: «Он не вернулся из боя», «Лирическая» и «Кони привередливые».

...Прощаясь с Болгарией, Высоцкий вспомнил свои первые слова в аэропорту и сказал:

— В воздухе было тепло, очень хорошо, а в душах — жарко, все к нам были очень тепло расположены, ждали наших выступлений, и мы не могли обмануть их ожиданий. Теперь мне очень хочется снова приехать в Болгарию — и не раз, а сколько придется, сколько будет возможно. И каждый раз — с большим удовольствием. Сейчас у нас появилось в Болгарии много друзей, да и раньше у меня их было немало, сейчас они стали мне еще ближе. Правда-правда, все было очень хорошо!

К сожалению, этим намерениям не пришлось осуществиться. Он не смог еще раз побывать в Болгарии, хотя, когда он познакомил меня с Мариной Влади, мы втроем планировали собраться вместе на Золотых Песках... Все же при каждой встрече мы говорили, что с легкой руки Болгарии перед «Таганкой» открылись ворота в мир — в 1976 году театр гастролировал в Югославии, где на фестивале Высоцкий получил первую премию за роль Гамлета. В 1977 году «Таганка» провела длительное турне по Франции. И Высоцкий вновь был награжден за «своего» Гамлета, а в фестивале приняло участие около 200 зарубежных коллективов.

Любен ГЕОРГИЕВ.
«София-Пресс» — для
«Советской России».

НА СНИМКЕ: В. Высоцкий в студии болгарского телевидения.

Фото Ат. Атанасова.